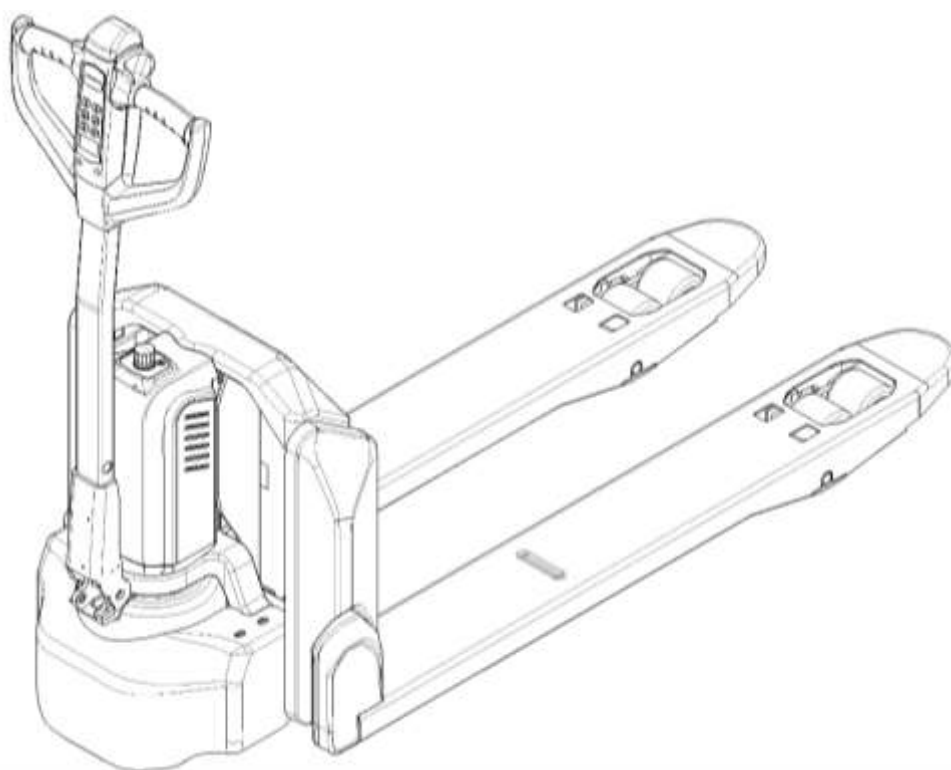


Návod k obsluze

Elektrický paletový vozík

HPE15L-HPE20L



VAROVÁNÍ



Dokud si nepřečtete tento návod k obsluze a nebudete mu rozumět, paletový vozík nepoužívejte.

POZNÁMKA:

Zkontrolujte prosím na poslední stránce tohoto dokumentu a také na identifikačním štítku označení vašeho typu.

Návod uschovejte pro budoucí použití.

Verze 02/2021

HPE15L-20L-SMS-005-CZ

ÚVOD

Před uvedením vozíku do provozu si pečlivě přečtěte tento **ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ** a důkladně se seznamte s používáním vozíku. Nesprávným používáním můžete způsobit neštěstí.

Tato příručka popisuje použití různých elektrických paletových vozíků. Při provozu a údržbě vozíku se ujistěte, že se vztahuje na váš typ.

Uchovejte tuto příručku pro budoucí použití. Pokud se ztratí nebo poškodí tento návod nebo varovné / výstražné štítky, obraťte se na místního prodejce s žádostí o výměnu.

Tento vozík splňuje požadavky norem EN 3691-1; -5 (Manipulační vozíky – bezpečnostní požadavky a ověření, část 1; část 5), EN 12895 (Manipulační vozíky – elektromagnetická kompatibilita), EN 12053 (Bezpečnost manipulačních vozíků – zkušební metody měření emisí hluku), EN 1175-1 (Bezpečnost manipulačních vozíků – požadavky na elektroinstalaci), předpokládá se použití vozíku podle popsaného účelu. Hladina hluku tohoto stroje odpovídá normě EN 1205369 a je dB (A).

UPOZORNĚNÍ:

- Ekologicky nebezpečný odpad, jako jsou baterie, olej nebo elektronika, bude mít při nesprávném zacházení negativní dopad na životní prostředí nebo zdraví.
- Obaly je nutné třídít podle materiálů a ukládat a shromažďovat je k likvidaci do nádob pro odpad, určených k tomu Vaším úřadem pro ochranu životního prostředí. Aby se zabránilo znečištění životního prostředí, je zakázáno tento odpad vyhazovat netříděný.
- Aby se zabránilo úniku nebezpečného odpadu během používání, měl by si uživatel připravit některé savé materiály (dřevěné piliny nebo suché hadříky), aby se unikající olej včas vstřebal. Aby se zabránilo sekundárnímu znečištění životního prostředí, měly by se tyto použité materiály likvidovat odděleně, podle předpisů Vašich úřadů.
- Naše výrobky se neustále vyvíjejí. Proto slouží tato příručka pouze všeobecně k provozu / údržbě paletového vozíku. Je třeba si uvědomit, že nelze podle ní zaručit specifické vlastnosti.



POZNÁMKA: Značka vlevo znamená v této příručce varování a nebezpečí, kde nedodržení pokynů může vést ke smrti nebo vážnému zranění.

Copyright

Autorská práva zůstávají společnosti, která je uvedena na certifikátu CE na konci tohoto dokumentu, nebo pokud je vozík prodán v USA, společnosti, která je uvedena na firemním štítku.

OBSAH

1. SPRÁVNÉ POUŽITÍ	4
2. POPIS PALETOVÉHO VOZÍKU	5
a) Přehled hlavních komponent	5
b) Hlavní technické údaje	6
c) Popis bezpečnostních zařízení a výstražné štítky (Evropa aj., kromě USA)....	8
d) Identifikační štítek	9
3. VAROVÁNÍ, ZBYTKOVÉ RIZIKO A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	10
4. UVEDENÍ DO PROVOZU, PŘEPRAVA, Odstavení	11
a) Uvedení do provozu	11
b) Zvedání / Přeprava vozíku	12
c) Zdvihání vozíku	12
d) Přeprava vozíku	12
e) Odstavení vozíku	13
5. DENNÍ KONTROLA	13
6. PROVOZNÍ INSTRUKCE	14
a) Parkování	14
b) Zvedání	14
c) Spouštění	15
d) Přeprava	15
e) Řízení	16
f) Brzdění	16
g) Poruchy	17
h) Nouzový stav	17
7. PANEL PRO ZADÁVÁNÍ PIN-KÓDU	17
a) Hlavní parametry	18
b) Hlavní funkce	18
8. NABÍJENÍ A VÝMĚNA BATERIE	18
a) Výměna baterie	19
b) Indikátor baterie	20
c) Nabíjení	22
9. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA	24
a) Kontrolní seznam údržby	25
b) Mazací místa	27
c) Zkontrolujte a doplňte hydraulický olej	27
d) Kontrola elektrických pojistek	28
e) ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD A OPRAVY	29
10. SCHÉMA ZAPOJENÍ / OBVODU	30
a) Schéma elektrického zapojení (vozík bez funkcí snížení rychlosti)	30
b) Schéma elektrického zapojení (vozík s funkcí snížením rychlosti)	31
c) Hydraulický okruh	33

1. SPRÁVNÉ POUŽITÍ

Používání tohoto elektrického paletového vozíku je povoleno pouze tak, jak je uvedeno v této příručce. Vozíky popsané v této příručce jsou elektrické paletové vozíky s vlastním pohonem. Jsou určeny ke zvedání, spouštění a přepravě paletizovaných nákladů.

Nesprávné použití může způsobit zranění osob nebo poškození zařízení. Provozovatel nebo provozující firma musí zajistit správné používání a zajistit, aby tento paletový vozík používal pouze personál, který je proškolený a je oprávněn jej používat.

Paletový vozík se smí používat pouze na pevném, hladkém, připraveném, rovném a přiměřeném povrchu. Vozík je určen k používání ve vnitřních prostorách s teplotou prostředí mezi +5°C a +40°C a pro přepravu bez překonávání trvalých překážek nebo výmolů. Práce na rampách jsou povoleny, pokud rampa nepřesahuje povolený úhel. Za provozu musí být náklad položen přibližně na středové podélné rovině vozíku.

Zvedání nebo přeprava osob je zakázána.

Pokud se vozík používá na hydraulických zvedacích nebo nakládacích rampách, ujistěte se, že jsou používány podle správně provozních pokynů.

Kapacita je vyznačena na typovém štítku "max. zatížení" a také na identifikačním štítku. Provozovatel musí vzít v úvahu varování a bezpečnostní pokyny.

Provozní osvětlení musí být minimálně 50 Lux.

Technické úpravy

Bez předchozího písemného souhlasu původního výrobce vozíku nebo jeho oprávněného zástupce se nesmí provádět žádná úprava nebo změna, která by mohla ovlivnit například kapacitu, stabilitu nebo bezpečnost vozíku. Zahrnuje to např. změny ovlivňující brzdění, řízení, viditelnost a přidání odnímatelných přídatných zařízení. Pokud výrobce nebo jeho zástupce změnu schválí, musí také provést a schválit příslušné změny typového štítku "max. zatížení", ostatních štítků, a i návodu pro provoz a údržbu. Pouze v případě, že výrobce již neexistuje a není žádný následník, může uživatel udělat na motorovém vozíku modifikaci nebo změnu, avšak za předpokladu, že:

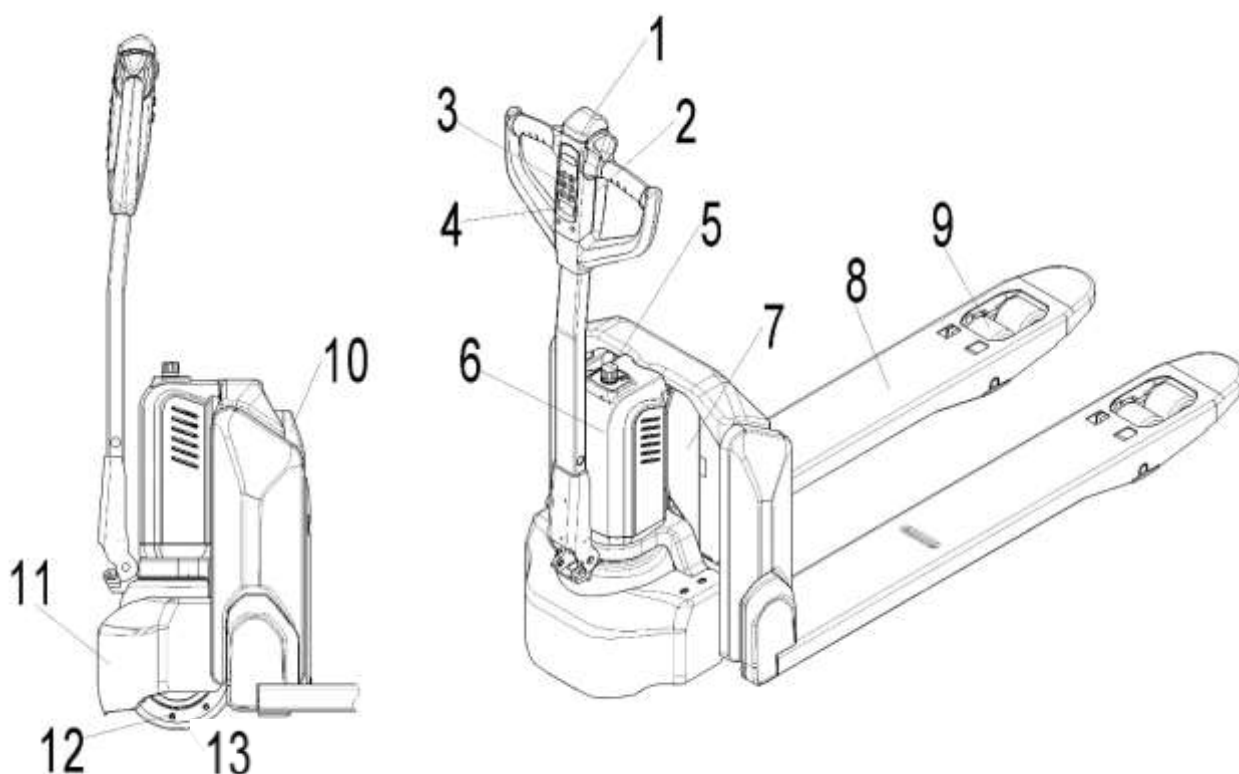
- a) zařídí, aby modifikaci nebo změnu navrhl, otestoval a provedl technický odborník na průmyslové vozíky a jejich bezpečnost,
- b) vede pravidelné záznamy o návrhu, zkouškách a provádění modifikace nebo změny,
- c) schvaluje a provádí příslušné změny na štítcích s kapacitou, ostatních štítcích, i příručce s pokyny a

d) umístí na vozík stálý a snadno viditelný štítek s uvedením způsobu, jakým byl vozík upraven nebo změněn, spolu s datem změny nebo modifikace a se jménem a adresou organizace, která tyto úkoly provedla.

Nedodržením těchto pokynů záruka zaniká.

2. POPIS PALETOVÉHO VOZÍKU

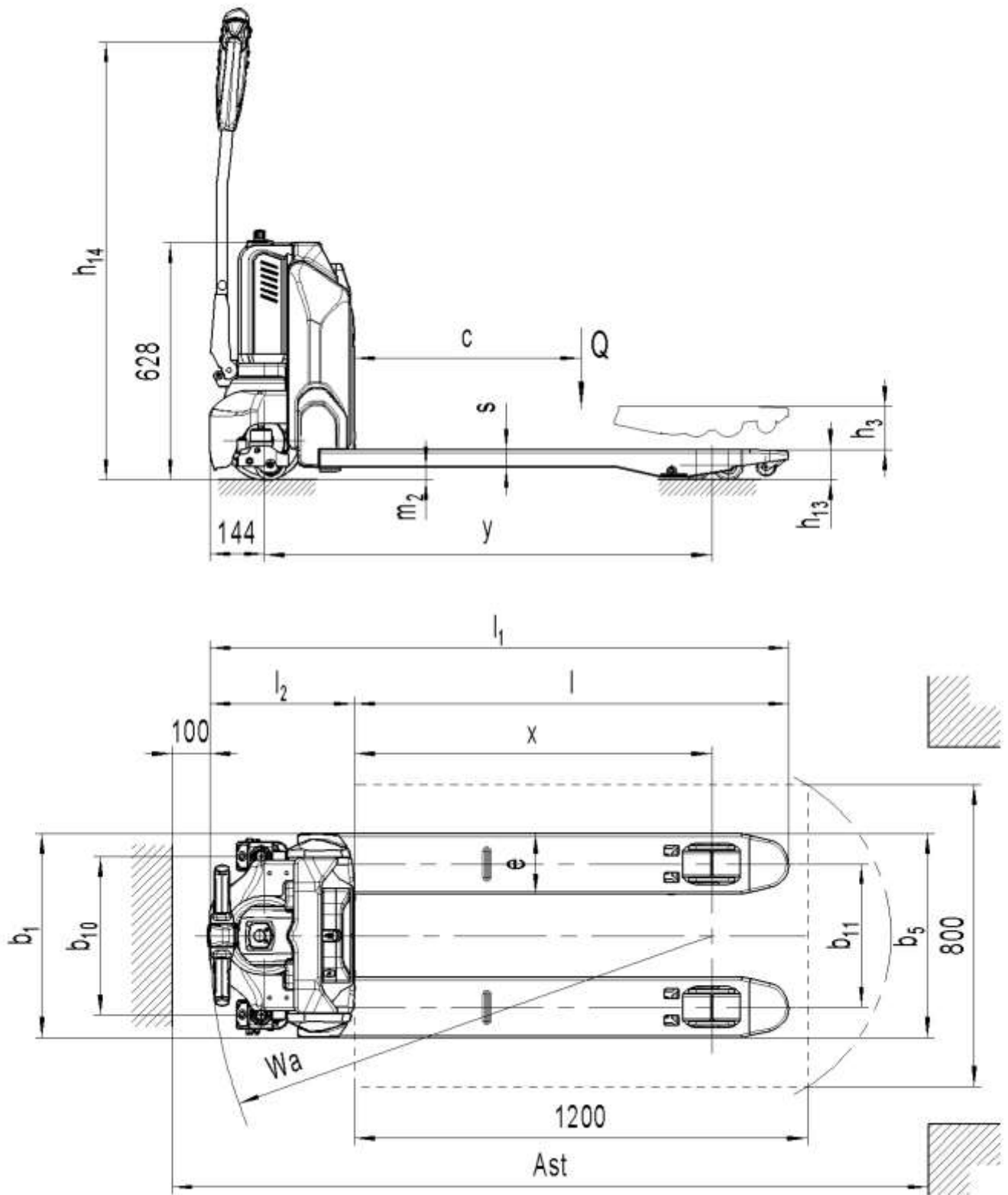
a) Přehled hlavních komponent



Obr. 1: Přehled hlavních komponent

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Bezpečnostní tlačítko („pupík“) | 7. Podvozek |
| 2. Rukojeť | 8. Vidlice |
| 3. Panel pro nastavení a zadání PIN kódu | 9. Pření kola |
| 4. LED indikátor vybití a nabití baterie | 10. Baterie |
| 5. Nouzové tlačítko | 11. Ochranný kryt |
| 6. Kryt hydraulické jednotky | 12. Zadní kolo |
| | 13. Postranní stabilizační kola |

b) Hlavní technické údaje

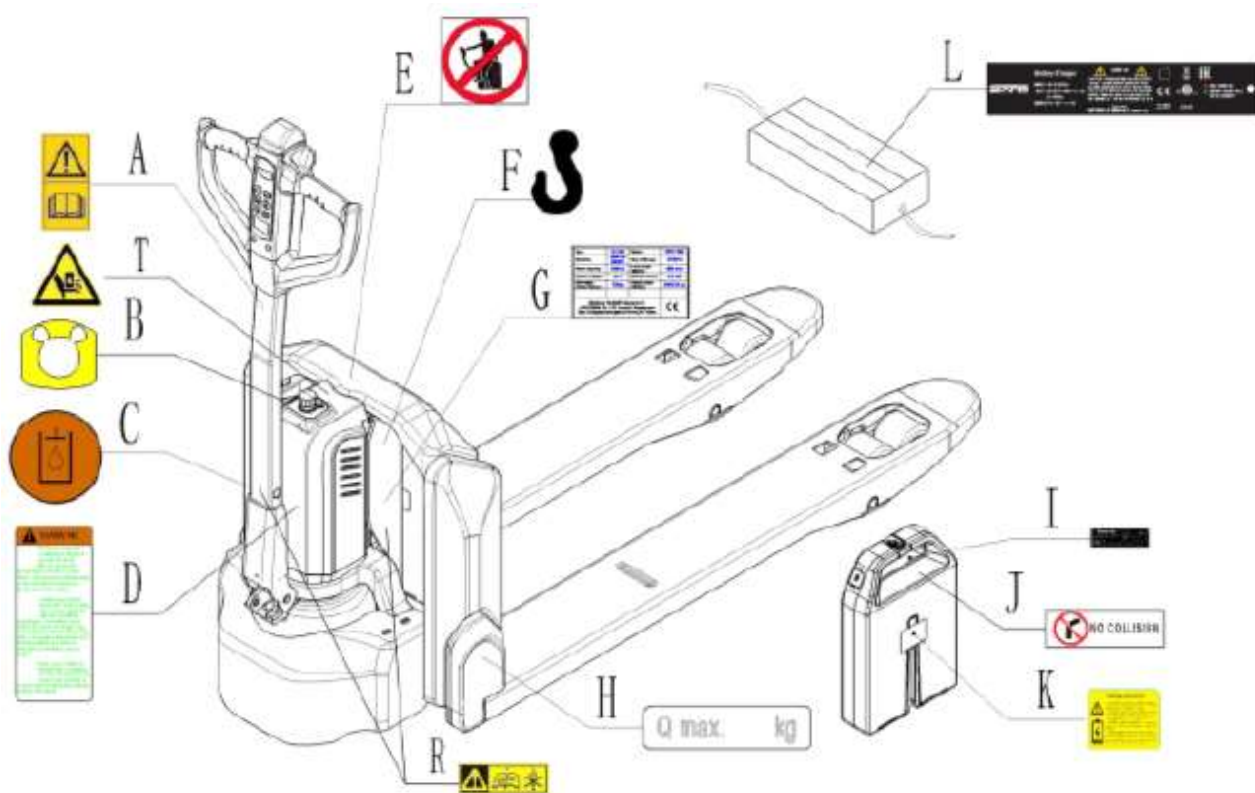


Obr. 2: Technické údaje

Tabulka 1: Hlavní technické údaje standardní verze vozíků PTE15N a PTE20N

Technické parametry v souladu s VDI 2198							
Popis	1.2	Typové označení výrobce		HPE15L		HPE20L	
	1.3	Napájení (baterie, nafta, benzín, manuální)		Baterie			
	1.4	Typ operátora		s péší obsluhou			
	1.5	Nosnost / jmenovité zatížení	Q (t)	1.5		2.0	
	1.6	Vzdálenost středu nákladu	c (mm)	600			
	1.8	Vzdálenost nákladu, střed hnané nápravy k vidlici	x(mm)	947		951	
	1.9	Rozvor	y (mm)	1185		1189	
Váha	2.1	Provozní hmotnost	kg	136	139	143	146
	2.2	Zatížení nápravy, náklad vpředu / vzadu	kg	520/1116	521/1118	822/1321	823/1323
	2.3	Zatížení nápravy, bez nákladu, vpředu / vzadu	kg	105/31	107/32	109/34	111/35
Kola, podvozek	3.1	Kola		Polyurethanové (PU)			
	3.2	Rozměr předních kol	Ø x w (mm)	Ø 210×70			
	3.3	Rozměr zadního kola	Ø x w (mm)	Ø 80×93(Ø 80×70)			
	3.4	Rozměr postranních kol	Ø x w (mm)	-/Ø 80×30			
	3.5	Počet kol, vpředu * vzadu (x=pojízdná kola)		1x/ 2(1x/ 4) or 1x +2/ 2(1x +2/ 4)			
	3.6	Rozpětí, vpředu	b ₁₀ (mm)	420			
	3.7	Rozpětí, vzadu	b ₁₁ (mm)	380	525	380	525
Rozměry	4.4	Výška zdvihu	h ₃ (mm)	115			
	4.9	Výška rukojeti v pracovní poloze, min. / max.	h ₁₄ (mm)	655 / 1160			
	4.15	Výška ve složeném stavu	h ₁₃ (mm)	80			
	4.19	Celková délka	l ₁ (mm)	1530		1536	
	4.20	Celková délka ke konci vidlic	l ₂ (mm)	385		391	
	4.21	Celková šířka	b ₁ (mm)	540	685	540	685
	4.22	Rozměry vidlic	s/e/l (mm)	47 / 160 / 1150			
	4.25	Šířka vidlice	b ₅ (mm)	540	685	540	685
	4.32	Výška od země ke středu kol	m ₂ (mm)	33			
	4.34	Šířka uličky pro palety 800x1200mm, podélně	Ast(mm)	2000			
	4.35	Poloměr otáčení	Wa (mm)	1350		1356	
Výkon	5.1	Rychlost jízdy, s nákladem / bez nákladu	km/h	4.2/4.4		4.4/4.8	
	5.2	Rychlost zvedání, s nákladem / bez nákladu	m/s	0.015 / 0.022		0.012/0.019	
	5.3	Rychlost spouštění, s nákladem / bez nákladu	m/s	0.05 / 0.026		0.05/0.016	
	5.8	Rychlost jízdy, s nákladem / bez nákladu	%	6/16		7/16	
	5.10	Provozní brzdy		Elektromagnetické			
Motory	6.1	Jmenovitý výkon motoru - S2 60min	kW	0.65		0.75	
	6.2	Jmenovitý výkon motoru - S3 10%	kW	0.50		0.80	
	6.3	Baterie podle DIN 43531 /35 / 36 A, B, C		/			
	6.4	Napětí baterie, jmenovitá kapacita K5	V/Ah	24/20(30,36)		48/20	
	6.5	Hmotnost baterie (minimální)	kg	4.6		7.5	
	6.6	Spotřeba energie podle do cyklu VDI	KWh/h	0.22		0.18	
	8.1	Typ ovládání pohonu		DC motor			
	8.4	Hladina zvuku u ucha řidiče podle EN 12053	dB(A)	69		<70	

c) Popis bezpečnostních zařízení a výstražné štítky (Evropa aj., kromě USA)



Obr. 3: Bezpečnostní a výstražné pokyny

- | | | | |
|---|--|---|--|
| A | Nálepka "čtěte a následujte tyto instrukce" | H | Štítek max. nosnosti |
| B | Nouzové tlačítko | I | ID štítek baterie |
| C | Značka místa plnění oleje | J | Nálepka "pozor na kolizi" |
| D | Výstražná nálepka (na vyžádání/není povinná) | K | Výstražná nálepka baterie |
| E | Nálepka "Zákaz přepravy osob" | L | ID štítek nabíječky |
| F | Štítek "jeřábový hák" | R | Nálepka "čtěte a následujte servisní příručku" |
| G | Identifikační štítek (ID) | T | Výstražná nálepka |

Vozík je vybaven nouzovým vypínačem (Obr.1/5), který po stisknutí zastaví všechny funkce zvedání, spouštění a jízdy a uvede do chodu bezpečnou elektromagnetickou brzdu. Otočením tohoto tlačítka ve směru hodinových ručiček lze vozík ovládat poté, co řídicí jednotka zkontroluje funkce. Před zahájením práce zadejte heslo na panelu PIN kódu a stiskněte tlačítko √.


Vozík HPE20L je možné aktivovat kartou RFID. Abyste zabránili neoprávněnému přístupu, stiskněte nouzový vypínač (Obr.1/5) nebo stiskněte tlačítko X na panelu PIN kódu.

Vozík je vybaven bezpečnostním tlačítkem (Obr.1/1), které stisknutím, když se vozík pohybuje směrem k obsluze a rukojeť je v provozní poloze, přepne jízdní funkci směrem od obsluhy.

Postupujte také podle pokynů na štítcích. Pokud jsou štítky poškozené nebo chybí, vyměňte je.

d) Identifikační štítek

- | | | | |
|---|-------------------------------------|----|--|
| 1 | Označení, typ | 7 | Hmotnost baterie (minimální / maximální) |
| 2 | Sériové číslo | 8 | Jmenovitý výkon v (kW) |
| 3 | Nosnost v (kg) | 9 | Vzdálenost těžiště |
| 4 | Napájecí napětí ve (V) | 10 | Datum výroby |
| 5 | Vlastní hmotnost bez baterie v (kg) | 11 | Doplňek |
| 6 | Jméno a adresa výrobce | | |

1	Typ	xxx xx	Ostatní	xxX xxxx	11
2	Sériové číslo	xxxxx	Rok výroby	MM/YYYY	10
3	Nosnost	xxxx kg	Těžiště	xxx mm	9
4	Voltáž systému	xx V	Síla zvedacího motoru	xx kW	8
5	Čistá váha bez baterie	xxx kg	Váha baterie	xxx/xxx kg	7
6		XXXX XXXX XXXXXXXXXX xx XXXXX/XXXXXX			

Obr. 4: Typový štítek

3. VAROVÁNÍ, ZBYTKOVÉ RIZIKO A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



UPOZORNĚNÍ

- Nepokládejte nohu nebo ruku pod zvedací mechanismus nebo do něj.
- Při jízdě, zvedání a spouštění vozíku neumožněte jiné osobě než řidiči stát před nebo za vozíkem.
- Nepřetěžujte vozík.
- Nepokládejte nohu před kola, mohlo by dojít ke zranění.
- Nezvedejte lidi. Mohli by spadnout a utrpět těžká zranění.
- Netlačte ani netahejte břemena
- Vyvarujte se zatížení na boku nebo na konci vozíku. Zatížení musí být na vidlicích rozloženo rovnoměrně.
- Nepoužívejte vozík pro nestabilní a nevyvážený náklad.
- Nepoužívejte vozík bez písemného souhlasu výrobce.
- Zdvížené břemeno by nemělo být nestabilní ani při silném větru. V případě silného větru nezvedejte břemena, pokud to má negativní vliv na stabilitu

Při řízení sledujte rozdíly ve výšce podlahy. Náklad by mohl spadnout nebo by se vozík mohl stát neovladatelným.

Stále sledujte stav nákladu. Pokud je náklad nestabilní, zastavte provoz vozíku.

Při posouvání nákladu na vidlicích nebo z nich, zabrzděte vozík, a zatlačením aktivujte nouzové tlačítko (5). Pokud dojde k poruše vozíku, postupujte podle kapitoly 10.



Provádějte údržbu podle termínů pravidelných prohlídek.

Tento vozík není konstruován tak, aby byl odolný vůči vodě.

Používejte vozík v suchém stavu.

Dlouhodobý nepřetržitý provoz může způsobit poškození napájecího zdroje.

Pokud je teplota hydraulického oleje příliš vysoká, zastavte provoz.



Při provozu elektrického paletového vozíku musí mít obsluha ochrannou obuv.

Vozík je určen k použití ve vnitřních prostorech s okolními teplotami od + 5°C do + 40°C.

Provozní osvětlení musí být minimálně 50 Lux.

Abyste zabránili neočekávaným náhlým pohybům vozíku, když není používán (např. jinou osobou atd.), vypněte vozík a vytáhněte klíč.

Vždy udržujte bezpečnou rychlost podle pracovního prostředí.

4. UVEDENÍ DO PROVOZU, PŘEPRAVA, ODSTAVENÍ

a) Uvedení do provozu

Tabulka 2: Údaje o uvedení do provozu

Typ vozíku	HPE15L (540X1150)	HPE20L (685X1150)
Váha vozíku	123 kg	126 kg
Rozměry vozíku	1530x540x1250 mm	1530x685x1250

Po obdržení nového paletového vozíku nebo při opětovném uvedení do provozu musíte před uvedením vozíku do provozu provést následující:

- Zkontrolujte, zda jsou všechny části dodány a zda jsou nepoškozené
- Namontujte multifunkční rukojeť
- Nabijte baterii a nainstalujte jí do vozíku (postupujte podle kapitoly 8)
- Provádějte denní inspekci a kontrolujte denně stav a funkčnost vozíku

b) Zvedání / Přeprava vozíku

Pro přepravu nákladu a provoz vozíku spusťte vidlice do nejnižší polohy a zajistěte vozík pomocí speciálního zvedacího zařízení podle následujících obrázků.

c) Zdvihání vozíku

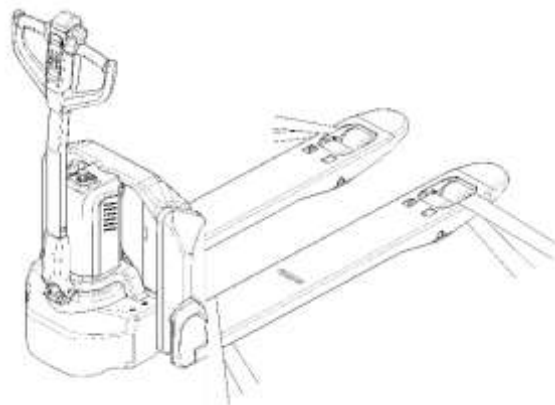


POUŽÍVEJTE K TRANSPORTU URČENÝ HÁK A ZVEDACÍ ZAŘÍZENÍ
NESTOJTE POD HOUPAJÍCÍM SE NÁKLADEM
NEVSTUPOUJTE BĚHEM ZVEDÁNÍ DO NEBEZPEČNÉ OBLASTI

Odstavte a zajistěte vozík v bodech označených na obr. 5. Před odstraněním zvedacího zařízení zvedněte vozík na jeho místo určení a bezpečně jej uložte. Upínací body jsou na obr. 5.



Obr. 5: Zvedání hákem



Obr. 6: Místa pro upevnění

d) Přeprava vozíku



BĚHEM PŘEPRAVY NA NÁKLADNÍM VOZIDLE VŽDY BEZPEČNĚ VOZÍK
UPEVNĚTE NA PLOCHU VOZIDLA

Spusťte vidlice a odstavte vozík na bezpečné místo.

Vozík připevněte podle Obr. 6 pomocí upínacích pásů z každé strany do otvorů pro hák a druhou stranu připevněte k nákladnímu vozidlu.

e) Odstavení vozíku

Pro uskladnění odeberte náklad, spusťte vozík do nejnižší polohy, promažte všechny body uvedené v této příručce (pravidelná kontrola) a případně vozík ochraňte před korozí a prachem. Vyjměte baterie a uložte vozík na bezpečné místo.

Pro konečné vyřazení z provozu odevzdejte vozík autorizované recyklační společnosti. Olej, baterie a elektrické součásti musí být recyklovány podle zákonných předpisů.

5. DENNÍ KONTROLA

Tato kapitola popisuje kontrolu před uvedením vozíku do provozu.

Aby se včas zjistila závada nebo porucha na vozíku, je efektivní každodenní kontrola.

Před uvedením do provozu zkontrolujte vozík v následujících bodech.

Sejměte náklad z vozíku a spusťte vidlice.



NEPOUŽÍVEJTE VOZÍK, POKUD NALEZNETE JAKOUKOLIV PORUCHU.

- Zkontrolujte, zda něco není poškrábané, zdeformované nebo prasklé.
- Zkontrolujte, zda neuniká olej.
- Zkontrolujte svislý pohyb vozíku.
- Zkontrolujte plynulý pohyb kol.
- Zkontrolujte, zda funguje nouzové tlačítko a nouzové brzdy.
- Zkontrolujte funkčnost spínače pro zabrzdění rukojeti.
- Pomocí tlačítek zkontrolujte funkce zvedání a spouštění.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně utažené.
- Vizuálně zkontrolujte, zda nejsou poškozené elektrické vodiče.
- Pokud je vozík dodán s ochrannou mřížkou, zkontrolujte ji, zda není poškozená a zda je správně namontovaná.

6. PROVOZNÍ INSTRUKCE

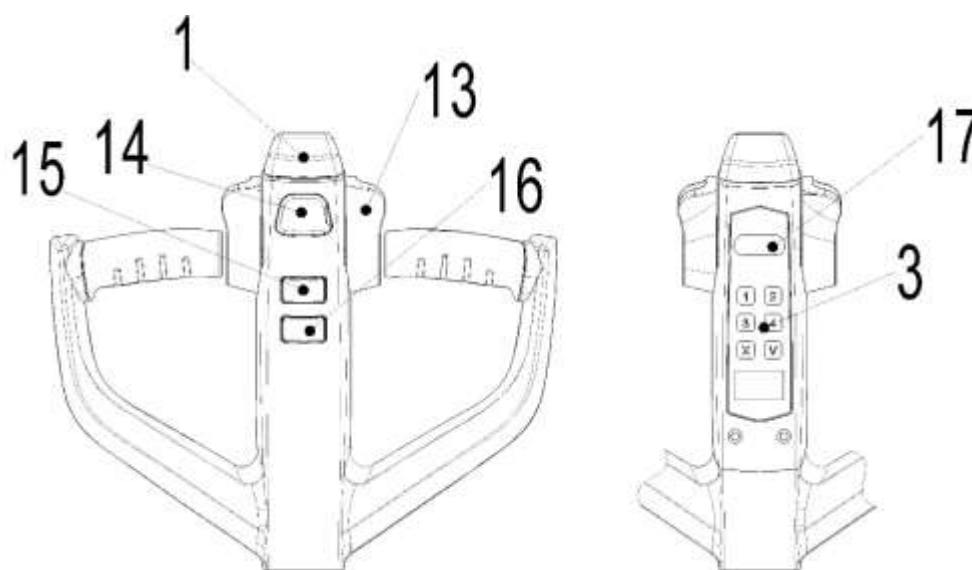


PŘED POUŽITÍM TOHOTO VOZÍKU DBEJTE NA VŠECHNA VAROVÁNÍ A DODRŽUJTE PROSÍM VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (KAPITOLA 3).

Zajistěte, aby byl náklad paletizovaný a stabilní a aby byla prováděna denní kontrola.

Zadejte kód PIN a stisknutím tlačítka √ spustíte vozík.

Stisknutím tlačítka klaksonu (Obr. 7/14) aktivujete zvukový výstražný signál.



Obr.7: Ovládací prvky rukojeti

a) Parkování



NEPARKUJTE VOZIDLO NA SKLENĚNÝCH PODLAHÁCH

Vozík je elektromagneticky vybaven bezpečnostním zastavením a parkovací brzdou.

Vidlice vždy dejte do nejnižší polohy. Stiskněte nouzový vypínač (5).

b) Zvedání



VOZÍK NEPŘETĚŽUJTE! MAXIMÁLNÍ KAPACITA JE 1500 kg.

Zajeďte se spuštěnými vidlicemi zcela pod paletu a stiskněte zvedací tlačítko (obr. 7/15), dokud nedosáhnete požadované výšky.

c) Spouštění

Opatrně stiskněte spouštěcí tlačítko (22).

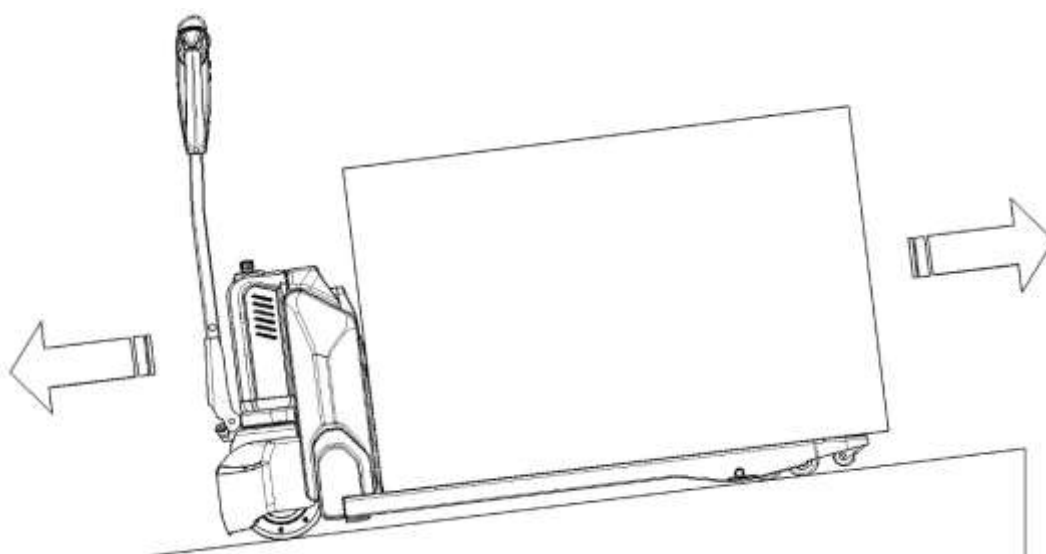
Spusťte náklad až do úplného uvolnění palety z vidlic a potom opatrně vyjedťte.

d) Přeprava



JEZDĚTE PO ŠIKMÉ PLOŠE POUZE S NÁKLADEM VE SMĚRU NAHORU

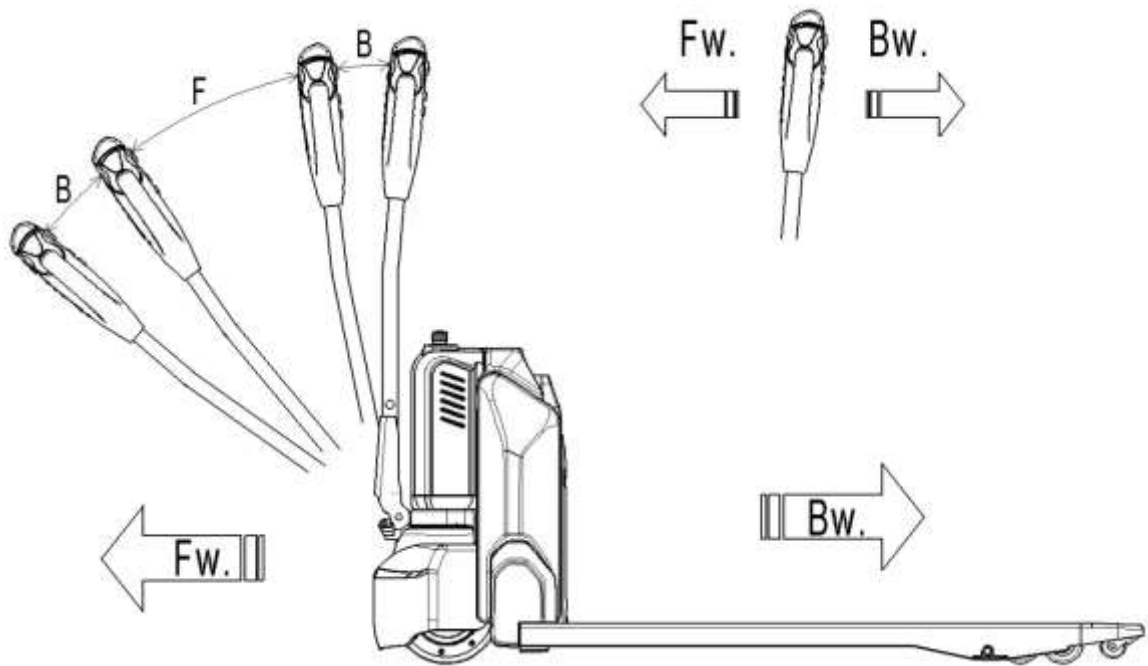
Nejezděte na větších sklonech, než je uvedeno v technických údajích.



Obr. 8: S nákladem do kopce

Po aktivaci vozíku zadáním PIN kódu přesuňte rukojeť do provozní polohy „F“ (Obr.9).

Otočením tlačítka akcelérátoru udejte požadovaný směr jízdy: dopředu „Fw“, dozadu „Bw“ (Obr. 9).



Obr.9: Směr jízdy

Rychlost jízdy regulujte opatrným pohybem tlačítka akcelérátoru (Obr.7/13), dokud nedosáhnete požadované rychlosti. Pokud vrátíte tlačítko akcelérátoru zpět do neutrální polohy, ovladač vozík zpomaluje, dokud se nezastaví. Jakmile se vozík zastaví, zatáhněte parkovací brzdu.

Na místo určení jeďte s vozítkem opatrně. Sledujte podmínky povrchu a pomocí tlačítka akcelérátoru upravujte rychlost jízdy.

Stisknutím zpomalovacího tlačítka (Obr.7/17) přejdete do režimu pomalé jízdy, pohybujte se pomalu pohybem tlačítka akcelérátoru (Obr.7/13). Dalším stisknutím zpomalovacího tlačítka se vrátíte zpět do normálního režimu.

Stiskněte zpomalovací tlačítko a podržte jej po dobu 2 sekund, abyste ve stísněném prostoru provedli manévr se svislou rukojetí.

e) Řízení

Vozík můžete řídit pohybem rukojeti doleva nebo doprava.

f) Brzdění



PŘED POUŽITÍM PROSÍM ZKONTROLUJTE BRZDNOU DRÁHU VOZÍKU. VÝKON BRZD ZÁVISÍ NA KVALITĚ CESTY A VLASTNOSTECH NÁKLADU

Brzdění lze aktivovat několika způsoby:

1. Přesunutím tlačítka akcelérátoru (Obr.7/13) zpět do výchozí polohy „0“ nebo jeho uvolněním se aktivuje rekuperační brzdění. Vozík se zabrzdí až do zastavení.
2. Pohybem tlačítka akcelérátoru (Obr.7/13) z jednoho směru jízdy přímo do protisměru brzdí vozidlo rekuperačně, dokud se nerozjede do opačného směru.
3. Vozík zabrzdí, pokud se rukojeť pohybuje nahoru nebo dolů do brzdných zón (Obr. 9/„B“). Pokud se rukojeť uvolní, automaticky se posune nahoru do horní zóny (Obr. 9/„B“). Vozík se zabrzdí až do zastavení.
4. Bezpečnostní tlačítko (Obr.7/1) zabraňuje přimáčknutí obsluhy. Je-li toto tlačítko aktivováno, vozík se zpomalí a / nebo začne na krátkou vzdálenost pojíždět zpět (Obr. 9/„Bw.“) a zastaví se. Vezměte prosím na vědomí, že toto tlačítko funguje také v případě, že vozík nejede a rukojeť se nachází v operačním pásmu

g) Poruchy

Pokud dojde k poruše nebo vozík přestane fungovat, přestaňte vozík používat a stisknutím aktivujte nouzové tlačítko (Obr.7/5). Je-li to možné, odstavte vozík na bezpečném místě a stiskněte tlačítko X na PIN-kódovém panelu. Okamžitě informujte vedoucího nebo zavolejte do servisu. Je-li to nutné, odtáhněte vozík z provozního prostoru pomocí speciálního tažného / zvedacího zařízení.

h) Nouzový stav

V případě nouze nebo v případě převrácení zaujměte okamžitě bezpečnou vzdálenost. Pokud je to možné, stiskněte nouzové tlačítko (Obr.7/5). Všechny elektrické funkce se zastaví.

7. PANEL PRO ZADÁVÁNÍ PIN-KÓDU

Vozík je vybaven panelem pro zadávání PIN kódu k aktivaci vozíku (Obr.3).

Úvod

Panel pro zadávání PIN kódu je elektronický systém, který je podobný elektronickému výstražnému systému. Bez zadání správného hesla PIN nebude vozík schopen provozu. Hlavní funkcí PIN kódu je zabránit neoprávněnému použití.

a) Hlavní parametry

Pracovní napětí: 12V - 60V

Teplota pracovního prostředí: od + 40°C do +90°C

Stupeň krytí IP: IP65

b) Hlavní funkce

Vozík lze provozovat pouze po zadání správného hesla.

Existují dvě PIN-hesla.

jedno je výchozí **uživatelské heslo 1234** a můžete je okamžitě použít.

Druhým je **heslo správce 3131**; kterým můžete nastavit nové uživatelské heslo podle následujících kroků:

- Napište "3232", a klikněte na "√".
- Zadejte předchozí uživatelské heslo a klikněte na "√".
- Zadejte nové heslo a klikněte na "√", předchozí heslo bude nahrazeno.

V případě, že potřebujete obnovit heslo, postupujte podle následujících pokynů:

- Napište „123“ a klikněte na „√“.
- Zadejte znovu „123“, klikněte na „√“. Heslo bude „1234“.

8. NABÍJENÍ A VÝMĚNA BATERIE



Údržbu a nabíjení baterií smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Je třeba dodržovat jak pokyny obsažené v této příručce, tak i pokyny výrobce baterie.

PŘI DOSAŽENÍ VYBITÍ BATERIE NA 20% JE NUTNÉ BATERII PŘIPOJIT K NABÍJEČI, V OPAČNÉM PŘÍPADĚ SE BATERIE NENÁVRATNĚ POŠKODÍ. NA UŽIVATELSKÉ POŠKOZENÍ BATERIE SE NEVZTAHUJE ZÁRUKA.

Baterie

- Baterie jsou lithiové.
- Recyklace baterií podléhá národním předpisům. Tyto předpisy prosím dodržujte.
- Při manipulaci s bateriemi je zakázán otevřený oheň!
- V místě nabíjení baterie nejsou povoleny ani hořlavé materiály, ani hořlavé kapaliny. Je zakázáno kouření a prostor musí být větraný.
- Před zahájením nabíjení nebo montáže / výměny baterií odstavte vozík bezpečně.
- Před dokončením údržbářských prací se ujistěte, že všechny kabely jsou správně připojeny a že nedošlo k porušení ostatních součástí vozíku

Vozík je vybaven následujícím typem lithiové trakční baterie:

1. Lithiová baterie 24V/20Ah, váha baterie 4.5kg;
2. Lithiová baterie 24V/30Ah, váha 6kg;
3. Lithiová baterie 24V/36Ah váha 7kg



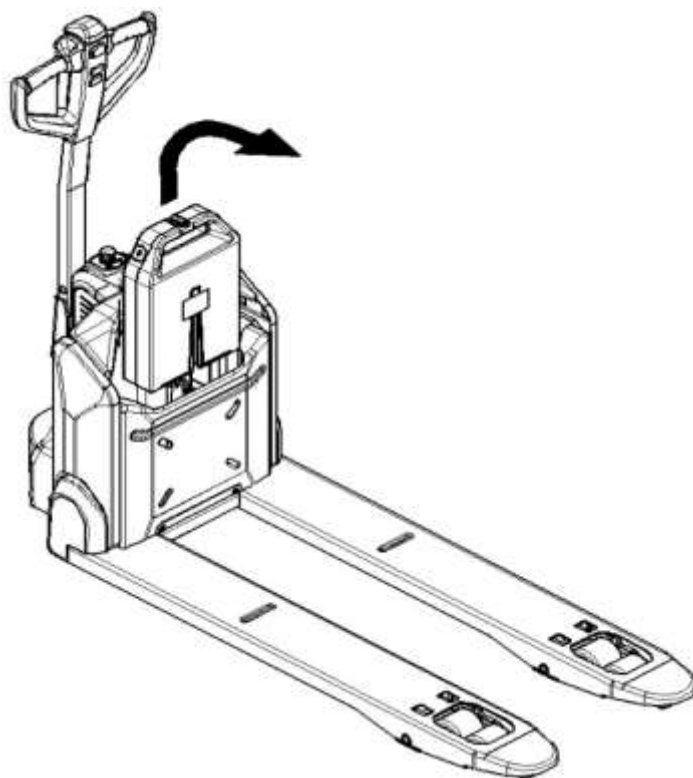
Je povoleno používat pouze lithiové baterie.

Vezměte prosím v potaz maximální provozní teplotu baterie.

Nedoporučujeme používat baterii v chladících prostorech dlouhodobě.

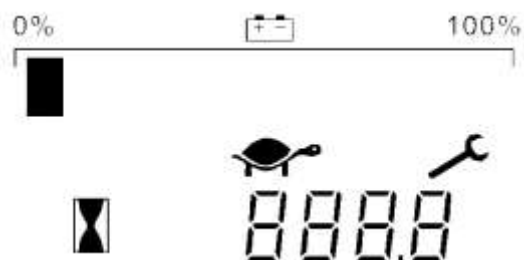
a) Výměna baterie

Vozík bezpečně odstavte a stiskněte nouzový vypínač (Obr.7/5). Držte držák baterie, jedním prstem uvolněte pojistku a poté svisle směrem nahoru baterii vyjměte. Instalace probíhá v obráceném pořadí.

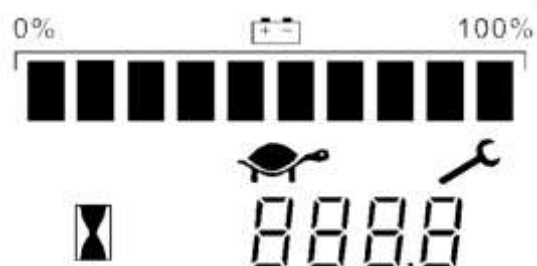


Obr.10: Výměna baterie

b) Indikátor baterie



Baterie vybitá



Baterie nabitá

Obr.11: Indikátor vybití baterie

Počítadlo hodin

Uprostřed je umístěn alfanumerický LCD displej, který zobrazuje odpracované hodiny. Displej je podsvícený (normálně podsvícení svítí).

Alarm

Stejný displej může také indikovat stav nebezpečí a zobrazuje kód odpovídající typu nebezpečí.

Stav nabití baterie

Indikace stavu nabití baterie je integrována do LCD displeje.

Ukazuje deset stupňů. Každý stupeň reprezentuje 10% nabití baterie. Jakmile se baterie vybije, stupně postupně zhasínají, a to přímo úměrně k hodnotě zbytkového nabití baterie. Tato hodnota je ovladačem zaslaná přes CAN-BUS do MDI-CAN. Když se na ovladači objeví alarm BATTERY LOW, symbol baterie začne blikat.



Symbol želva:



Normálně je vypnutý, když se objeví (stálý), ukazuje aktivaci „měkkého“ režimu vozíku, ve kterém je snížena maximální rychlost a zrychlení.

Symbol francouzského klíče :



Normálně je vypnutý. Když se objeví (stálý), zobrazí požadavek na naprogramovanou údržbu nebo stav alarmu. V takovém případě se zobrazí i příslušný kód. Informace poskytované MDI-CAN mohou být velmi užitečné. Obsluha nebo servisní technik může poruchu rychle identifikovat, což umožňuje co nejrychlejší řešení problému.

Symbol přesýpacích hodin:



Bliká, když je počítadlo hodin zapnuto.

c) Nabíjení



Před nabíjením se ujistěte, že k nabíjení nainstalované baterie používáte vhodnou nabíječku.

Před použitím nabíječky se plně seznámte s pokyny v pokynech pro nabíječku.

Vždy postupujte podle těchto pokynů.

Místnost, kde nabíjíte, musí být větraná.

Přesný stav nabití lze zjistit pouze z indikátoru vybití. Pro kontrolu stavu musí být nabíjení přerušeno a vozík musí být spuštěn.

Postup nabíjení

Odstavte vozík na vyhrazeném zabezpečeném místě s vyhrazeným zdrojem energie.

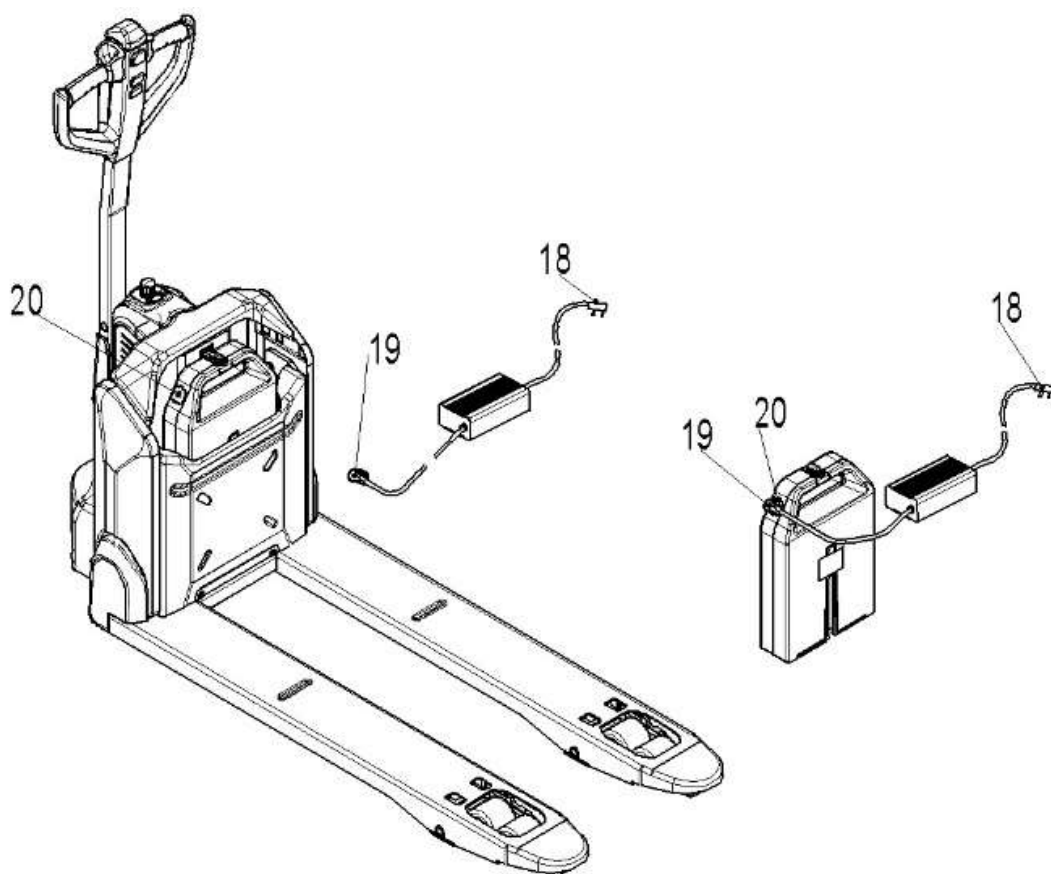
Sklopte vidlice a sejměte náklad;

Vypněte vozík a připojte zástrčku nabíječky (Obr.12/19) k nabíjecímu portu (20) na baterii. Nabíječka začne nabíjet baterii, pokud je zástrčka nabíječky (Obr.12/18) připojena k hlavnímu zdroji napájení.

Po ukončení nabíjení odpojte zástrčku nabíječky od baterie a zavřete víčko.

Po dokončení nabíjení odpojte zástrčku (Obr.12/18) ze zásuvky a vložte ji do určené kapsy.

Je také povoleno vyjmout baterii a nabít ji ve vyhrazené oblasti.



Obr.12: Nabíjení

Tabulka 3: Stav LED

LED- signal	Funkce
Červený	Nabíjí se
Zelený	Nabíjení je ukončeno

Tabulka 4: Nabíječka

Model	Specifikace	Příkon	Výkon
DZL2420SS02	24V5A	100Vac -240Vac ~2.0A MAX	29.4V 5.0A
DZL300SS02	24V8A	180Vac -240Vac~3.0A MAX	29.4V 8.0A
SSLC300V29	24V8A (EU)	180Vac -240Vac~3.0A MAX	29.4V 8.0A
SSLC300V29	24V8A (US)	108Vac -132Vac~5.0A MAX	29.4V 8.0A
QQE288-10CH109	24V12A	100Vac -240Vac~6.0A MAX	29.4V 12.0A

9. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Údržbu tohoto vozíku smí provádět pouze kvalifikovaný a vyškolený personál.

Před údržbou sejměte náklad z vidlic a spust'te vidlice do nejnižší polohy.

Pokud potřebujete vozík zvednout, postupujte podle kapitoly 4b pomocí určeného vázacího nebo zvedacího zařízení. Před prací položte pod vozík bezpečnostní zařízení (například určené zvedáky, klíny nebo dřevěné špalíky), které chrání před náhodným spuštěním, pohybem nebo uklouznutím.

Věnujte pozornost údržbě rukojeti. Plynová pružina je předeprnuta tlakem, neopatrnost může způsobit zranění.

Použijte od svého prodejce schválené originální náhradní díly.

Pamatujte, že únik oleje může způsobit poruchy a nehody.

Nastavování tlakového ventilu je povoleno pouze od vyškolených servisních techniků.

Pokud potřebujete vyměnit kola, postupujte podle výše uvedených pokynů. Kola musí být pravidelně kulatá a nesmí mít abnormální oděr.

Zkontrolujte kontrolní seznam se zdůrazněnou údržbou.

a) Kontrolní seznam údržby

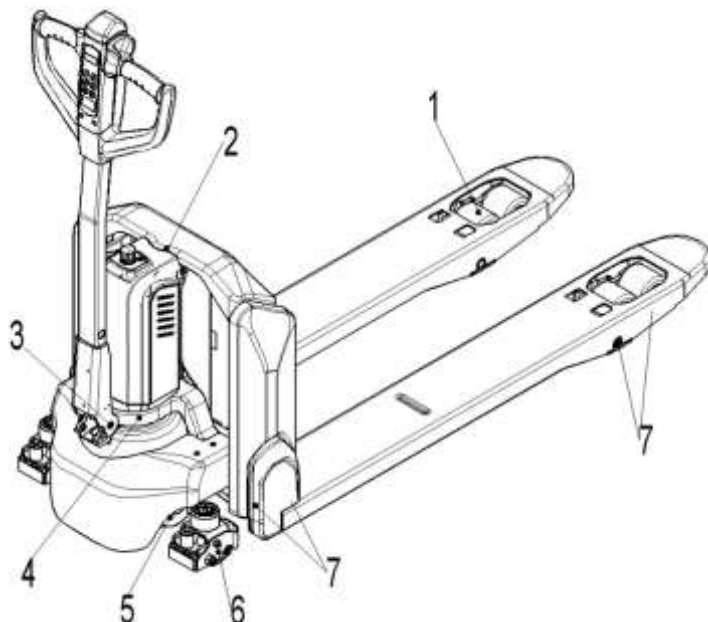
Tabulka 5: Kontrolní seznam údržby

		Interval(měsíc)			
		1	3	6	1 2
Hydraulika					
1	Zkontrolujte hydraulický válec, zda není poškozený píst, hluk a těsnost		•		
2	Zkontrolujte poškození a těsnost hydraulických spojů		•		
3	Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje, v případě potřeby doplňte		•		
4	Doplňte hydraulický olej (12 měsíců nebo 1 500 pracovních hodin)				•
5	Zkontrolujte a seřídte funkci tlakového ventilu (1500 kg+0/+10 %)				•
Mechanický systém					
6	Zkontrolujte vidlice, zda nejsou zdeformované nebo prasklé		•		
7	Zkontrolujte, zda podvozek není deformovaný a prasklý		•		
8	Zkontrolujte, zda jsou upevněny všechny šrouby		•		
9	Zkontrolujte tlačná táhla, zda nejsou deformovaná a poškozená		•		
10	Zkontrolujte hluk a těsnost rychlostní skříně		•		
11	Zkontrolujte kola, zda nejsou zdeformovaná nebo poškozená		•		
12	Zkontrolujte a namažte ložisko řízení				•
13	Zkontrolujte a namažte otočné body		•		
14	Namažte maznice	•			
Elektrický systém					
15	Zkontrolujte elektrické vedení, zda není poškozené		•		
16	Zkontrolujte elektrické připojení a svorky		•		
17	Vyzkoušejte funkci nouzového vypínače		•		
18	Zkontrolujte hluk a poškození elektrického hnacího motoru		•		
19	Vyzkoušejte displej		•		
20	Zkontrolujte, zda jsou použity správné pojistky		•		
21	Vyzkoušejte výstražný signál		•		
22	Zkontrolujte stykače		•		
23	Zkontrolujte těsnost rámu (zkouška izolace)		•		

24	Zkontrolujte funkci a mechanické opotřebení akcelérátoru		•		
25	Zkontrolujte elektrický systém hnacího motoru		•		
Brzdový systém					
26	Zkontrolujte brzdny účinek, v případě potřeby vyměňte brzdový kotouč nebo upravte vzduchovou mezeru		•		
Batterie					
27	Zkontrolujte napětí baterie		•		
28	Vyčistěte a namažte svorky, zkontrolujte koroze a poškození		•		
29	Zkontrolujte kryt baterie, zda není poškozený		•		
Nabíječka					
30	Zkontrolujte poškození hlavního napájecího kabelu			•	
31	Během nabíjení zkontrolujte ochranu proti spuštění			•	
Funkce					
32	Zkontrolujte funkci klaksonu	•			
33	Zkontrolujte vzduchovou mezeru elektromagnetické brzdy	•			
34	Vyzkoušejte nouzové brzdění	•			
35	Vyzkoušejte zpětné a rekuperační brzdění	•			
36	Vyzkoušejte funkci bezpečnostního tlačítka	•			
37	Zkontrolujte funkci řízení	•			
38	Zkontrolujte funkci zvedání a spuštění	•			
39	Zkontrolujte funkci spínačů na rukojeti	•			
Všeobecné					
40	Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky čitelné a úplné	•			
41	Zkontrolujte kolečka, upravte výšku nebo je vyměňte, pokud jsou opotřebovaná		•		
42	Provedte zkušební provoz	•			

b) Mazací místa

Namažte označená místa podle kontrolního seznamu údržby. Požadovaná specifikace plastického maziva je: DIN 51825, standardní plastické mazivo.



1. Válečkové ložisko
2. Válec
3. Náprava
4. Ložisko
5. Převodovka
6. Boční válečkové ložisko
7. Spojovací bod

Obr.13: Mazací místa

c) Zkontrolujte a doplňte hydraulický olej

Doporučuje se používat hydraulický olej ve spojení s průměrnou teplotou:

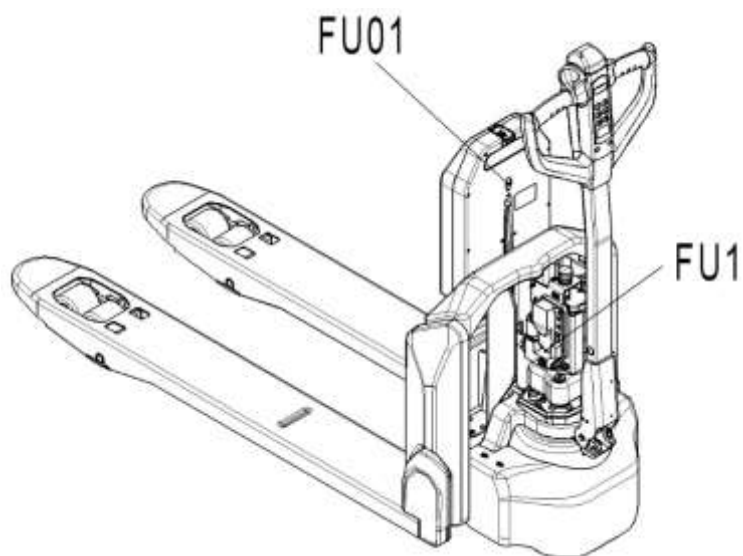
Teplota prostředí	Od -5°C do $+25^{\circ}\text{C}$	$>25^{\circ}\text{C}$
Typ	HVLP 32 DIN 51524	HLP 46 DIN 51524
Viskozita	28.8 - 35.2	41.4 - 47
Množství	0.4L	

Odpadní materiál, jako je olej, použité baterie nebo jiné, musí být pravděpodobně zlikvidován a recyklován v souladu s národními předpisy a v případě potřeby předán recyklační společnosti.

Výška hladiny oleje musí být ve nezvednuté poloze min. 0,3 l až 0,5 l. V případě potřeby olej doplňte.

d) Kontrola elektrických pojistek

Sejměte hlavní kryt. Pojistky jsou umístěny podle Obr.14; velikost pojistek je udána v tabulce 6:



Tabulka 6: Velikost pojistek

	Hodnota
FU 1	10A
FU 01	70A

Obr. 14: Location of fuses

e) ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD A OPRAVY



Pokud má vozík poruchu, řiďte se pokyny uvedenými v kapitole 6.

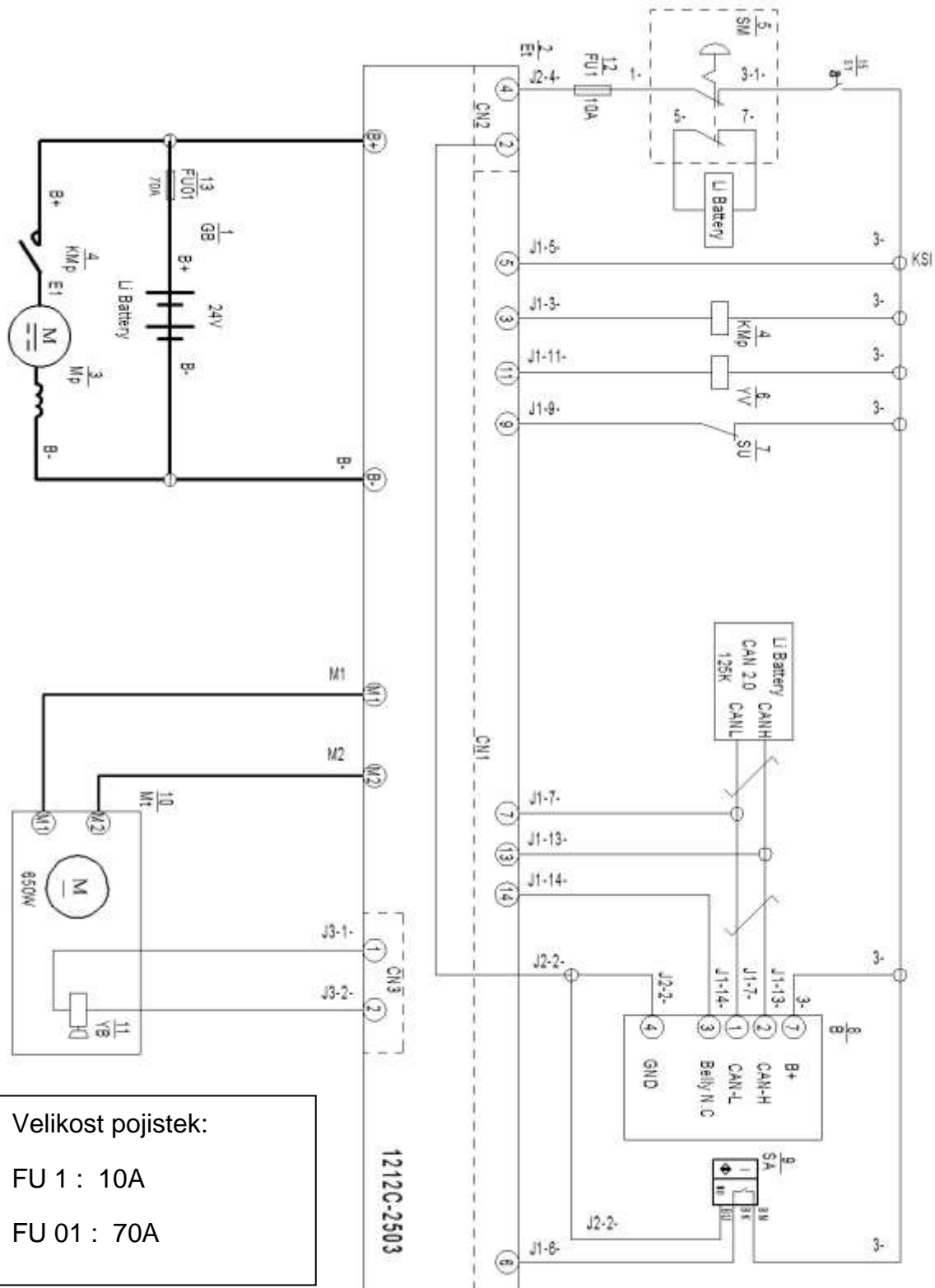
Tabulka 6: Odstraňování závad a opravy

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Zatížení nelze zvednout	Příliš vysoká hmotnost nákladu	Zvedejt pouze do max. hmotnosti, uvedené na typovém štítku
	Vybitá baterie	Nabijte baterii
	Vadná pojistka zvedání	Zkontrolujte a případně vyměňte pojistku zvedání
	Hladina hydraulického oleje příliš nízká	Zkontrolujte a případně doplňte hydraulický olej
	Netěsnost oleje	Opravte těsnění válce
Únik oleje z nasávání vzduchu	Nadměrné množství oleje	Snižte množství oleje
Vozík se nedá uvést do provozu	Baterie se nabíjí	Úplně dobijte baterii a poté vytáhněte hlavní zástrčku ze zásuvky
	Baterie není připojena	Připojte baterii správně
	Vadná pojistka	Zkontrolujte a případně pojistku vyměňte
	Slabá baterie	Nabijte baterii
	Nouzový vypínač je aktivován	Otočte nouzovým tlačítkem ve směru hodinových ručiček
	Rukojeť je v provozní zóně zone	Nejprve přesuňte rukojeť do brzděné polohy.

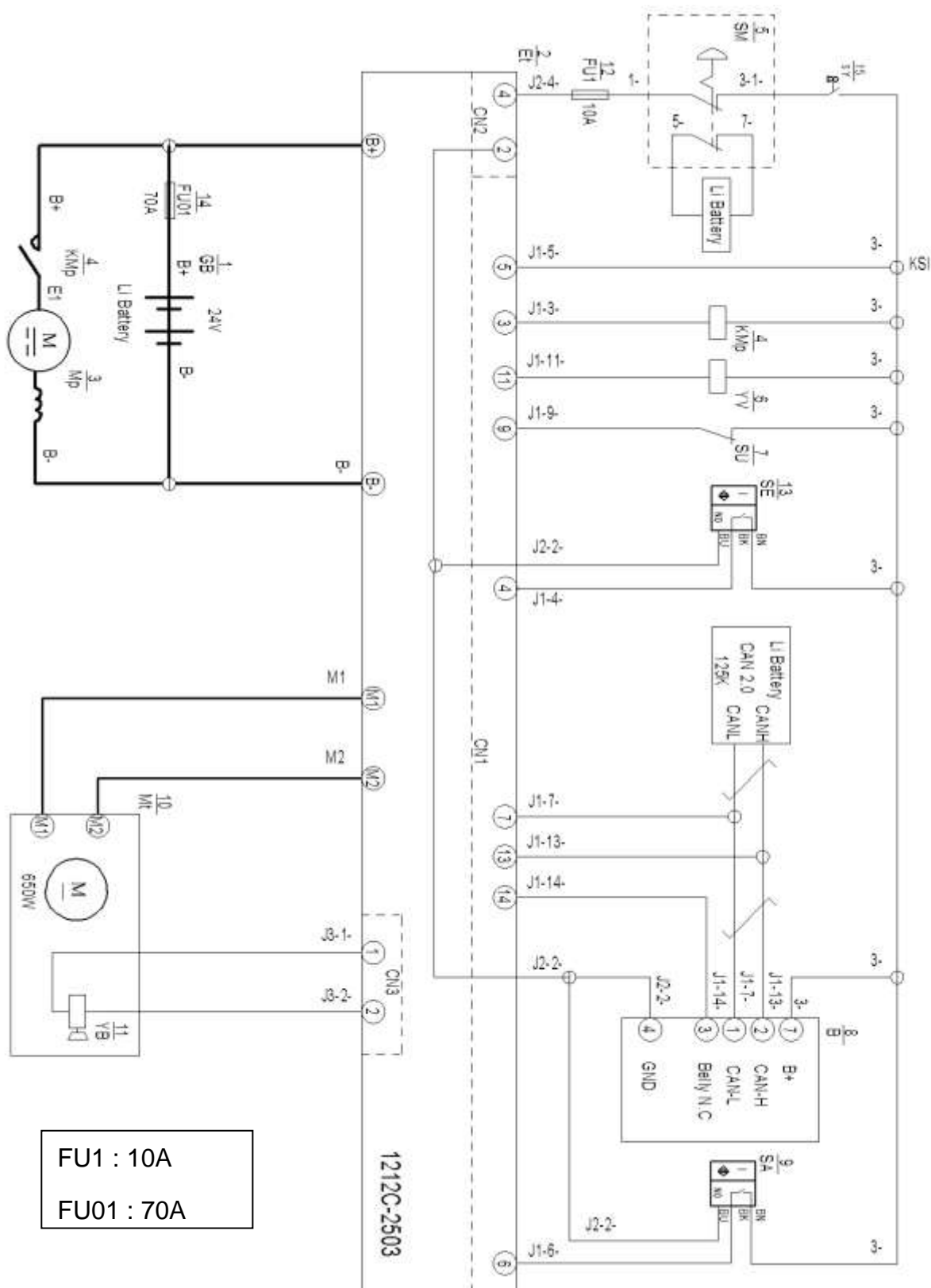
Pokud má vozík poruchu a nelze jej odstavit mimo pracovní zónu, zvedněte vozík, a zasuňte pod vozík prostředek pro uchopení a vozík bezpečně zajistěte. Poté přesuňte vozík s nákladem z uličky.

10. SCHÉMA ZAPOJENÍ / OBVODU

a) Schéma elektrického zapojení (vozik bez funkcí snížení rychlosti)



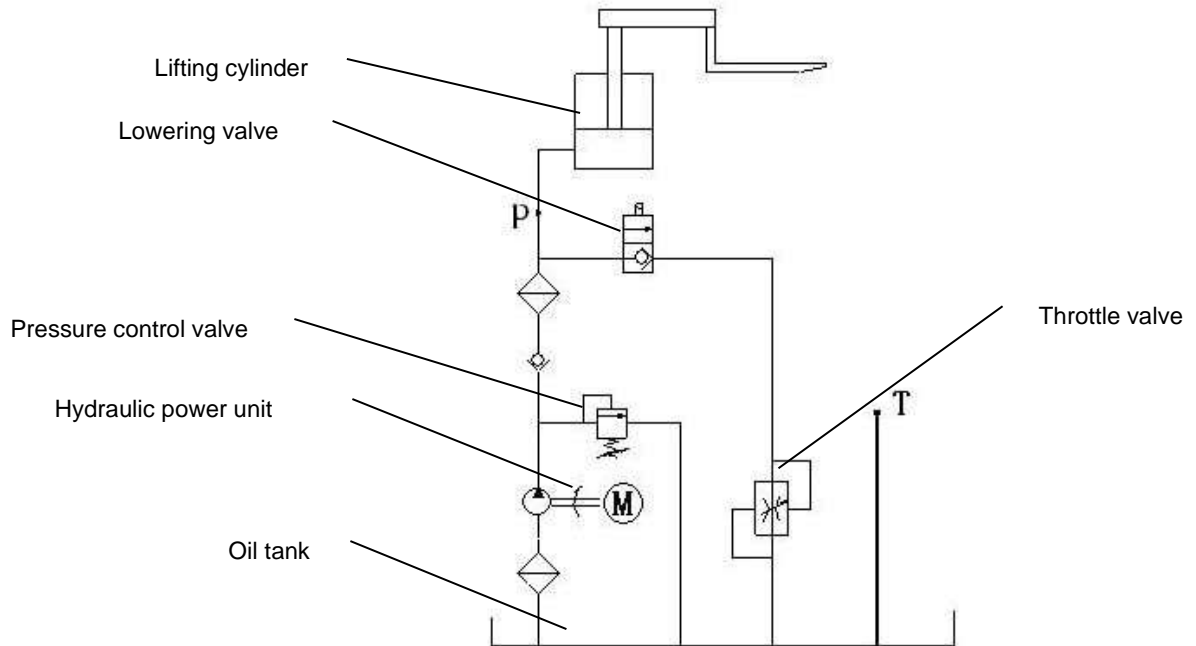
b) Schéma elektrického zapojení (vozik s funkcí snížením rychlosti)



Tabulka 7: Popis elektrického schématu

Kód	Položka	Code	Item
GB	Baterie	B	CAN tiller
Et	Kontrolér	SA	Bezdotykový spínač
Mp	Motor pumpy	Mt	Trakční motor
KMp	Stykač pumpy	YB	Elektromagnetická brzda
SM	Nouzové tlačítko	FU1	10A pojistka
YV	Elektromagnetický válec	SE	Bezdotykový spínač
SU	Mikrospínač	FU01	70A pojistka

c) Hydraulický okruh



Lifting cylinder	Zdvihací válec
Lowering valve	Spouštěcí
Pressure control valve	Regulační ventil tlaku
Hydraulic power unit	Hydraulická pohonná jednotka
Throttle valve	Škrticí klapka
Oil tank	Škrticí klapka

Obr.15: Hydraulický okruh

12. DECLARATION OF CONFORMITY (valid, if sold within the EU)

[GB] CE Declaration of Conformity

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedené stroje odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě zplnomocněni k vytvoření technických podkladů.

[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El signatario certifico por medio de la presente que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas odificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU).

Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2014/30/EU (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

[DK] EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

[EST] EL vastavusavaldus

Allakirjutanud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2014/30/EU (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kukin erikseen mainittu omalla voimanlähteellä varustettu tehdaskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus – EMC) määräyksiä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussäätöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laatia asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2014/30/ΕΥ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Irányelv) és a 2014/30/EU (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimo deklaracija

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/EU (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašīna atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2014/30/EU (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

[N] EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarende de europæiske retningslinjerne 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2014/30/EU (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv disses endringer og den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2014/30/EU (Kompatybilności elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnații adevăresc prin prezenta că vehiculul de specificat mașină descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2014/30/EU (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în drept național. Subsemnații sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2014/30/EU (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[S] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförfordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

[SK] vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaní týmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická tolerancia – EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivo splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2014/30/EU (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščenji za izdajanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönergesi) ve 2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk kararnamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.